

# *Casa Serena*

Zima / Winter / 2014-15

M A G A Z I N E

---

Nejlepší  
sezóna  
ze všech

Greatest  
season ever



### *Resort Casa Serena Golf nabízí*

- exkluzivní mistrovské 18 jamkové hřiště, cvičné odpaliště a jamkoviště, chipping area
- golfové zázemí, kompletní herní servis, tým profesionálů
- možnosti prezentace vlastní značky v interiéru a exteriéru

### *Turnajové dny*

- exkluzivní celodenní pronájem hřiště a golfového zázemí
- organizační zajištění turnaje
- registrace turnaje u České golfové federace
- cvičné odpaliště včetně cvičných míčků
- zapůjčení ručních vozíků
- služby rozhodčího, marshalla a startéra
- výpočet výsledků a jejich vyhlášení (nemá-li partner vyhlášení zajištěno vlastním moderátorem)
- kapacita je 40 turnajových dnů za sezónu: 25 turnajů pro 50+ lidí, 15 malých turnajů

### *Golfové dny*

- nabízí možnost hry na hřišti Casa Serena Golf
- zapůjčení ručního vozíku do hry, birdie kartu hřiště
- celodenní catering zahrnující snídani, občerstvení do hry, výběr ze dvou menu v zázemí po hře
- možnost hry na úpravu HCP (zadání nesoutěžních výsledků na server ČGF v rámci hracích dnů)
- kapacita je 80 golfových dnů za sezónu (středa až neděle, kromě Turnajových dnů)

### *Resort Chateau Roztěž*

- exkluzivní prostředí Zámku Roztěž
- ubytování ve dvojlůžkových pokojích se satelitní televizí
- k dispozici lobby, recepce a soukromé společenské prostory
- dvě plně vybavené konferenční místnosti s kapacitou 45 míst
- bezdrátový internet ve všech prostorách

### *Firemní partnerství Casa Serena*

- zahrnuje jeden turnajový den na hřišti Casa Serena Golf
- sadu přístupových karet využitelných ke hře na libovolných golfových dnech
- prezentaci v interiéru a exteriéru areálu po dobu turnaje
- online odkaz na webu [casaserena.cz](http://casaserena.cz)
- fotoreport v Casa Serena Magazínu
- možnost využívat Zámek Roztěž pro obchodní jednání a firemní akce

*Partnerství Silver partner zahrnuje čtyři hrací karty (až 200 hracích míst na 50 golfových dnech)*

*Partnerství Gold partner zahrnuje osm hracích karet (až 400 hracích míst na 50 golfových dnech)*

- 06 Velké změny nekončí  
Significant changes  
are not yet finished
- 12 Nová tvář klubovny  
New clubhouse shape
- 16 Události 2014  
Events of 2014
- 22 Golf pomáhá k úspěchu  
Golf leads to success
- 26 Firma i hřiště  
jdou dopředu  
Company and course  
go forward
- 30 V rukou profesionálů  
In the hands of the  
professionals
- 36 Návrat filmařů  
Film maker's comeback
- 38 Tady se mi líbí  
I like it here
- 42 Co se chystá  
What to expect



## editorial

*Pro mou rodinu bylo uplynulé léto úžasné a zároveň skutečně rušné. Letos jsem měl možnost znovu přicestovat na Casa Serena na dlouho očekávanou dovolenou. Velmi jsem se těšil, až si prohlédnu všechna vylepšení, která hřiště za ty roky doznalo.*

*Jak jsem již zmínil v předešlém čísle magazínu, byla zahájena první fáze projektu rekonstrukce. Aktuálně bylo dokončeno několik klíčových úprav údržby golfového hřiště, přičemž v rámci renovace došlo k úplné přeměně golfové klubovny. Rádi bychom vás pozvali na návštěvu, abyste si některá vylepšení prohlédli v předpremiéře na vlastní oči.*

*Kromě úžasného golfu vedla renovace v řádech milionů dolarů k vytvoření jednoho z nejlepších míst pro golf a odpočinek v regionu. Velkorysá a moderní golfová klubovna v současné době nabízí recepci, perfektně zásobený obchod s golfovým vybavením, gastronomickou restauraci s vnitřním i venkovním posezením a bar s obsluhou. Nezapomenu na to, jak šťastné byly během prázdnin mé děti. Rozhodně to byla úžasná dovolená pro mě i mou rodinu. Vděk patří celému týmu Casa Serena, jehož úsilí umožňuje, aby byl náš golfový resort příjemným místem. V průběhu nadcházejících měsíců budeme pokračovat ve změnách a v této souvislosti vás chceme požádat o velmi cennou zpětnou vazbu. Náš tým se těší na shledání v golfové sezóně 2015!*

*It was one amazing and busy summer for my family. This year, I was finally able to bring them back to Casa Serena for a long overdue vacation and I was eager to see how much the course had improved over the years.*

*As I have mentioned in the last magazine issue, phase one of the reconstruction project has been rolled out.*

*Several key components of the maintenance program have been completed and a renovation project has completely transformed the interior of our golf house. We are excited about the changes and we invite you to visit us and take a sneak preview at some of the improvements.*

*In addition to great golfing, our multi-million dollar renovation has created, from my point of view, one of the best golf and recreational venues in the region. Now, the lavish modern golf house features a reception, a fully stocked golf shop, a gastronomic restaurant with both indoor and outdoor patio seating areas and a full service bar.*

*The thing that I will never forget is the look my children had on their faces during this vacation. It was definitely a great holiday for me and my family and the success is attributed to the effort the team had put into making Casa Serena such an enjoyable place.*

*We'll continue to make adjustments over the coming months and we ask that you guide us with your valuable feedback. Our Casa Serena team is looking forward to having you with us as the future unfolds!*

*Terry Gou, Chairman Casa Serena*







# Velké změny nekončí

Letopočet 2014 byl pro hřiště i zázemí resortu Casa Serena v mnohém přelomový. Špičkové golfové hřiště se otevřelo většímu počtu klientů a akcí, a to po značných úpravách vzhledu jamek i klubovny. Změny k lepšímu tím ale nekončí, jak ujišťuje Petr ŠKODA, člen managementu.

# Significant changes are not yet finished

In many ways, 2014 was a breakthrough year for the course and facilities at the Casa Serena resort. The top flight golf course opened up to a larger number of clients and events after the realisation of significant modifications to the holes and the clubhouse. The changes for the better are not yet complete, however, according to Petr ŠKODA, a member of the management.









 Petr Škoda

### **Jak jste s rokem 2014 z pohledu resortu Casa Serena spokojeni?**

Sezóna 2014 splnila, co jsme si předsevzali. Chtěli jsme se otevřít komerční klientele, což se podařilo, když se tu uskutečnilo asi 30 turnajů, a to je za sedm let provozu vpravdě historický rekord. Firmy také využívaly možnosti zakoupení volných her v golfových dnech v rámci Access Programu. Hřiště bylo otevřeno prakticky pořád od středy do pátku a také o některých sobotách. Buď se konal turnajový den, nebo volná hra. Tento formát se osvědčil, ale je tu prostor pro další vývoj. Stejně tak ještě zapracujeme na vybavenosti hřiště a uvažuje se o dalších možnostech individuálního přístupu hráčů.

### **Hřiště je svým designem velmi náročné a s přechody mezi jamkami nepatří zrovna mezi krátké, navíc má i převýšení. Přesto se tu hraje svižně. Co dalšího jste změnili?**

Pro individuální hru jsme upravili startovní časy tak, že interval je nyní 15 minut, což hráčům zajišťuje vysoký komfort pohybu na hřišti. Ani při komerčních turnajích ovšem nenastávaly nějaké zácpy provozu. Dříve se stávalo, že turnajové kolo trvalo i více než šest hodin, ale to je díky změnám v údržbě hřiště minulostí.

### **Před sezónou proběhly úpravy sečení trav. Jak se toto osvědčilo?**

Při otvírání hřiště komerční klientele bylo nutno přizpůsobit hřiště novému režimu, hlavně šlo o zvýšení jeho průchodnosti. Podařilo se to osekáním vysokých roughů z prostorů před odpališti směrem k fairwayům, což bylo nejmarkantnější na jamce číslo jedna, ale snížila se výška sekání i dalších roughů a semiroughů. To, že zmizel vysoký rough a zůstalo lemování zlatou kostřavou, hráči kvitovali. Také z estetického hlediska se hřiště vylepšilo a vrátilo k podobě, jakou mělo od architekta Robina Hisemana. Jamky získaly zpět své čisté kontury.

### **How are you satisfied with the resort's appearance in 2014?**

The 2014 season fulfilled what we had resolved to do. We wanted to open up to a commercial clientele, which we also managed to do, when about 30 tournaments were held here, which is a historical record in our seven years of operations. Companies also made use of the option of purchasing free games on the designated golfing days within the framework of the Access Program. The course was open practically all the time from Wednesday to Friday and also on some Saturdays. There was either a tournament day or free play. This format proved to be successful, and there is still room for further development. In the same way, we are also working on the facilities at the course and we are considering further options for offering individual access to players.

### **The course's design makes it very demanding, the transitions between the holes are also quite long and there are hills. Despite that, the play is quite brisk here. What else have you changed?**

We changed the start times for individual play so that the interval is now 15 minutes, which provides the players with increased ease of movement around the course. However, there was also no traffic congestion during the commercial tournaments. In the past, a tournament round took more than six hours, but that is now history thanks to the changes in course maintenance.

### **The lawn mowing was modified before the season. How successful has this been?**

When opening up to a commercial clientele, it was necessary to adapt the course to a new regimen, in particular in order to increase throughput. This was achieved by cutting the high rough from the area in front of the tees towards the fairways, which was most noticeable at the first hole, but the cutting height for the rough and the semi-rough was also reduced. The players have appreciated the fact that the high rough has disappeared and that an edging of golden fescue remains. The course also improved from an aesthetic point of view and it reverted to the appearance it had been given by the architect Robin Hiseman. The holes reacquired their clean contours.

### **What has been changed in the course maintenance system?**

The course is aging, or perhaps it is better to say that it is maturing, which actually is a good thing, and it is necessary to adapt the maintenance to this. This means, that it is necessary to cut the greens and the areas which lead to them from the



### **Co se proměnilo v systému údržby hřiště?**

Hřiště stárne, lépe řečeno zraje, což je samozřejmě dobře, ale je tomu potřeba přizpůsobit právě údržbu. Tedy častěji prořezávat greeny a prostory, které k nim vedou od fairwayí, protože tráva se zahušťuje. Bylo nutné odstranění náletových dřevin, jelikož například na sedmnácté jamce se ze zadního odpaliště ztrácel výhled na green a podobné to bylo také na jamce číslo čtrnáct. Vše se konzultovalo s architektem, stejně jako s dalšími experty. Výsledek změn je potěšitelný a také se promítá v reakcích hráčů, kteří nás navštívili.

### **Casa Serena proslula mimo jiné kvalitou greenů. Jak se ji podařilo udržet?**

V údržbě to nebyl žádný problém, vše záviselo na počasí. Pokud nastaly suché dny a dva nebo tři dny nepršelo, tak greeny měly rychlost 10 stop na stimpmetru, což je na české podmínky nebývale vysoký standard. Někdy to dokonce bylo i přes 10. A naopak, i když počasí třeba nějakou dobu nepřálo, rychlost greenů se vždy držela na více než devíti stopách, jak to ostatně bylo záměrem architekta Robina Hisemana. Z toho jsme neslevili, přestože nás ve druhé polovině sezony provázely velké přívalové deště. I tak ale nevznikaly žádné kaluže. S podmáčením se hřiště vyrovnalo díky svým kvalitním drenážím se ctí.



### **Výrazně se po rekonstrukci změnil interiér klubovny i prostor před ní. Jaké máte odezvy?**

Opět jen pozitivní. Prostory získaly přátelštější vzhled a výrazně ožily, navíc dostaly stále zařízení nábytkem, jiné umístění našel bar, zpřístupnily se šatny. Myslím, že hráči se tu nyní cítí ještě lépe a také nám to dávají najevo. Už jen posezení

fairways more frequently, because the grass is becoming denser. It was necessary to remove self-seeded trees, because, for example, the view of the green from the back tee on the seventeenth hole had become obscured and there was also a similar case on the fourteenth hole. An architect and other experts were consulted about everything. The result of the changes is pleasing and this can also be seen in the reactions of the players who visit us.

### **Casa Serena has become famous due to the quality of its greens, amongst other things. Have you been able to maintain this quality?**

There have been no problems with maintenance; everything depends on the weather. If there are dry days and it doesn't rain for two or three days, the greens have a speed of 10 feet on the Stimpmeter, which is an exceptionally high standard for Czech conditions. Sometimes, it is even in excess of 10. And, on the other hand, if the weather is bad for a while, the green speed always remains above 9 feet, which was always the intention of the architect Robin Hiseman. We have not compromised on this, despite the fact that we experienced torrential rain in the second half of the season. Regardless of this, however, no puddles formed. The course managed to deal with any water logging thanks to its high quality drainage system.

### **The reconstruction has significantly changed the interior of the clubrooms and the area in front of them. What response have you had about this?**

Once again, the response has only been positive. The premises have received a more friendly appearance and have significantly come to life. Moreover, they have been permanently fitted with furniture, the bar has been relocated and access has been opened up to the changing rooms. I think that the players now feel better here and they have let us know that this is the case. Just sitting on the new terrace is an experience which enriches the time spent here. The same is true for the new all-inclusive service provided to the players. The permanent catering has been an unequivocal success and we have also reached an agreement with Beil Catering, which provides this service, for 2015. To put it briefly, the atmosphere and logistics of the place have improved significantly.

### **Another new feature involves the construction of a pro shop and reception. What is your assessment of this?**

Once again, this involves factors which should make the players' stay more pleasant and increase



na nové terase je něco, co zážitek ze zdejšího pobytu zase obohacuje. Totéž platí pro nový all inclusive servis, poskytovaný hráčům. Stálý catering znamenal jednoznačný přínos a s firmou Beil Catering, která jej zajišťuje, jsme domluveni také na rok 2015. Zkrátka, atmosféra i logistika celého místa se výrazně zlepšily.

#### **Dalšími novinkami bylo vybudování pro shopu a recepcce. Jak je hodnotíte?**

Šlo znovu o faktory, které hráčům zpříjemnily pobyt a zefektivnily provoz. Shop byl plánován coby pohodlný menší obchod neboli butik se značkovým oblečením a potřebami pro golf, které kupujete jako „první pomoc“ či dárek. Nejde o kvantitu zboží, ale o kvalitu. Není to tak, že byste si zde pořizovali sadu holí, ale najdete tady vše, co zrovna na golf potřebujete, ať už jste to zapomněli doma, nebo jste právě zjistili, že by se vám to hodilo.

#### **Jaké plány máte se zámečkem?**

Výjimečný objekt Chateau Roztěž chceme také částečně zapojit do Access Programu, ukázat krásu zámku a jeho okolí a také všechny příležitosti s tím spojené. Cílíme na exkluzivní akce, večery, svatby a další. Podle plánů zahradního architekta se předělá okolí zámku, aby bylo hezčí i zdravější, začnou také práce na zámeckém parku. Ani tady vývoj neustrne.

#### **Zájem o Casa Serena nepochybně roste.**

##### **Jak na to budete reagovat v roce 2015?**

Provoz se znovu rozšíří, a to na každý týden v sezoně. Začínáme 15. dubna a končíme 31. října 2015. Otevřeno bude od středy do soboty. Zvýší se také počet akcí. Předběžně je v plánu 25 velkých turnajů, k tomu 10 až 15 menších turnajů a zbývající dny budou vytěžovány hráci kartami v rámci Access Programu, kdy se cenově těsně přiblížíme těm nejlepším golfovým areálům v České republice. Dokážeme uspokojit náročné zájemce.

#### **Které nové turnaje očekáváte?**

Na přelomu srpna a září tu poprvé proběhne turnaj Czech PGA Tour a také se chystají nejméně dva charitativní turnaje.

#### **Změní se při navýšení provozu také něco v údržbě hřiště?**

Ano, koncept a průběh údržby nově obstará renomovaná firma Engelmann, která dohlíží na několik předních českých hřišť. Jde o koncepční řízení údržby a také o prevenci různých situací, jež mohou vlivem přírody nastat. Díky tomu kvalita hřiště Casa Serena ještě vzroste. Každý, kdo sem zavítá, se má znovu na co těšit.

the effectiveness of operations. The shop was planned as a small shop or boutique with brand name clothing and pro golf equipment which you can purchase in an “emergency” or as a gift. It is not about the quantity of the goods, but about the quality. You wouldn't buy a set of clubs there, but you can find everything that you need for golf, no matter whether you have simply left it at home or you have just found out that you want it.

#### **What plans do you have for the chateau?**

We also want to partially include the exceptional building of the Chateau Roztěž in the Access Program, to show off the beauty of the chateau and its environs and also all the opportunities associated with it. We are focussing on exclusive events, evenings, weddings and so on. The chateau's surroundings have been modified according to an architect's plan so that they are nicer and in better condition and work will also commence on the chateau park. Even here, things are moving forward.

#### **Interest in Casa Serena is without doubt on the increase. How will you respond to it in 2015?**

Operations will once again be expanded every week during the season. We start on 15<sup>th</sup> April and end on 31<sup>st</sup> October 2015. We will be open from Wednesday to Saturday. The number of events will increase. The preliminary plan is for 25 large tournaments plus 10 to 15 smaller tournaments and the remaining days will be devoted only to players with the Casa Serena Access Program cards, where our prices are close to those at the best golf resorts in the Czech Republic. We are able to satisfy even the most demanding customers.

#### **Which new tournaments are you expecting?**

The Czech PGA Tour tournament will take place here for the first time at the turn of August and September and we are planning at least two charity tournaments.

#### **Will the expanded operations require any changes in the course maintenance?**

Yes, the renowned Engelmann Company, which is in charge of several leading Czech courses, is now also in charge of the maintenance concept and realisation. This involves the conceptual management of maintenance and also the prevention of various situations which could occur as a result of the influence of nature. The quality of the Casa Serena course is once again on the rise thanks to this. Everyone who comes here has something to look forward to.





**Chcete pro své klienty, obchodní partnery či přátele uspořádat golfovou, sportovně společenskou akci? Incentivní zájezd? Módní přehlídku?**

**GPA Event s.r.o. je jedním z nejvýznamnějších specialistů mezi golfovými agenturami v České a Slovenské republice, a proto je pro Vás nejlepší volbou v tomto oboru.**

- **Pořádáme sérii GPA GOLF TOUR 2015**
- **Připravíme golfový turnaj dle Vašeho přání**
- **Zorganizujeme Vám sportovní event na klíč dle Vašich požadavků (golf, tenis, badminton, lyže...)**
- **Zajistíme hostesingové a modelingové služby**
- **Uspořádáme firemní večírek a jiné společenské akce**
- **Zahraniční golfové zájezdy po celém světě**
- **Incentivní programy**

**GPA Event s.r.o.**  
**Na Florenci 2116/15, Praha 1**  
**Tel: +420 734 793 097**  
**E-mail: [info@gpa.cz](mailto:info@gpa.cz)**  
**Web: [www.gpa.cz](http://www.gpa.cz)**





Pavel Geier, Ing. Arch.

# Nová **tvář** klubovny

## New clubhouse **shape**

Vtisknout *character* a pozitivní *emoce* stávající klubovně se stalo cílem její zásadní rekonstrukce. Plány věnovaly pozornost každému detailu.

Imprinting *character* and positive *emotions* on the existing clubhouse was the aim of its fundamental reconstruction. Plans paid great attention to each and every detail.



K objektu klubovny Casa Serena mám silný osobní vztah, a to již z doby, kdy tady ještě nestála ani její stavba, ani hřiště, a na místě se pouze proháněly traktory zemědělců.

V roce 2004 mě Casa Serena vyzvala k účasti v architektonické soutěži na klubovnu právě budovaného golfového hřiště. Soutěž se mi tehdy podařilo vyhrát.

Návrh byl moderní a netradiční, avšak silně koncepční. Kombinoval kamenem obložené zázemí s celodřevěnou vzdušnou konstrukcí klubových prostor a s přiznanými prvky dřevěných sloupů a stropů. Architektonickou studii jsem tehdy intenzivně konzultoval s investorem, project managerem i architektem hřiště a domnívám se, že výsledkem bylo nejen atraktivní, ale i velmi propracované a funkční řešení. Nakonec tehdejší management zadal výstavbu firmě, která postavila současný objekt na klíč podle jiného, vlastního návrhu. Stávající, téměř klasicizující klubovna vznikla v roce 2008.

Po téměř šesti letech jsem byl opět osloven, tentokrát s tím, zda bych se neujal řešení rekonstrukce interiéru a jeho provozu. S radostí jsem přijal.

Rekonstrukce klubovny se dá zjednodušeně rozdělit na změny vně objektu a uvnitř, v interiéru. Mezi vnější změny patří především vyřešení nedostatku důležitého shromažďovacího prostoru mezi klubovnou a hřištěm, tedy jamkami číslo 10 a 18.

I have a strong personal relationship with the Casa Serena clubhouse building, already from the time before it or the course even stood here and only the farmers and their tractors worked the land.

In 2004, Casa Serena invited me to participate in the architectural competition for the clubhouse for the golf course that was just being built. I managed to win the competition.

The design was modern and innovative, however, highly conceptual. It combined a stone clad foundation with an airy wooden structure of the clubhouse interiors and with visible elements of wooden columns and ceilings. I had consulted the architectural study extensively with the developer, project manager and architect of course, and I believe that the result was not only attractive but also a very sophisticated and functional solution. Ultimately, the management at the time awarded the construction to a company that built the current building turnkey, according to a different design of its own. The existing, almost classicist clubhouse was built in 2008.

After almost six years, I was approached again, this time with the offer to take on the design of the reconstruction of the interior and its operation. I gladly accepted.

The overall reconstruction of the clubhouse can simply be divided into changes outside and inside the building.



Jako řešení byla nakonec zvolena varianta dřevěné palubové terasy na zemním valu, navazující v úrovni na současnou terasu pod balkonem. Z tohoto místa se výhled k jamkám příjemně rozšířil a hráči konečně dostali prostor pro „nadechnutí“ v bezprostřední blízkosti klubovny a jejího zázemí. Tento zásadní a doslova komunikační „uzel“ se tím významně zvětšil.

Na druhé straně objektu, směrem k příjezdové aleji, jsem cítil nutnost zdůraznit hlavní vstup a jeho čitelnost. Malý prostor před vstupními dveřmi i krátké stupně jeho schodiště nesplňovaly mé představy o ambiciózním uvítání návštěvníků. Jejich naplněním je současná dvojnásobná plocha zastřešení nad vstupním prostorem, zdvojení sloupoví a také osazení podsvíceného loga „Casa Serena“.

Před vstupními dveřmi je osazeno prosklené závětrří s automatickými posuvnými dveřmi. To zajišťuje větší ochranu vstupu před nepřízní počasí. Především kvůli pohodlnější chůzi je také výrazně rozšířeno nástupní schodiště.

Among the main exterior changes are the need to address the lack of important an assembly area between the clubhouse and golf course, thus holes number 10 and 18. In the end, the solution that was chosen was the variant of a wooden floorboard terrace on an earth mound, continuing at the level of the current terrace under the balcony. From here the view of the holes is pleasantly extended and players finally have space to “breathe” in the immediate vicinity of the clubhouse and its facilities. This fundamental and literally “node” of communication has thus significantly expanded.

On the other side of the building toward the access driveway I felt the need to accentuate the main entrance and its readability. The small space in front of the entrance doors and the short curtains of its staircase did not meet my expectations of an ambitious welcome for visitors. The fulfilment of these expectations is the current double surface of the roof above the entrance area, doubling the portico and the installation of the illuminated Casa Serena logo.



V interiéru klubovny bylo potřeba znovu „uchopit“ prakticky vše, ať už jde o použité materiály, nebo samotnou atmosféru. Základní dispozice společenských prostor zůstala zachována, ale prakticky všechny povrchy byly v návrhu nahrazeny kvalitnějšími materiály, jež interiéru dodávají charakter a zmiňovanou atmosféru. Navržené tapety na stěnách a závěsy u oken přinášejí prostoru určitou intimitu a komornost.

Celkové osvětlení společenských prostor a jeho variabilita si žádaly kompletně nové řešení. S tím souvisí i tvar podhledu, který je nově členitější.

Podobně razantně se přistupovalo k dlažbě, pokrývající téměř veškerou plochu hlavních prostor.

In front of the entrance doors, the storm lobby is fitted with automatic sliding doors. This ensures greater protection of the entrance against the unfavourable weather. The entrance staircase is significantly widened mainly to ensure comfortable walking.

Inside the clubhouse, it was necessary to practically tackle everything, whether it concerns the materials used or the atmosphere itself. The basic layout of public spaces was preserved, but virtually all surfaces were replaced in the design by higher quality materials, which give the interior character and the said atmosphere. The proposed wallpaper and window curtains bring the some intimacy and refinement to the space.





Po konzultacích byla zvolena kombinace dřevěné podlahy se zapuštěnými plochami kobereců pod sezením v lobby. Na nejexponovanějších zónách u vstupů a recepcce byla navržena žulová dlažba.

Samotná recepce se stala zásadní novinkou klubovny, stejně jako proshop. Obojí je od prostorů lobby částečně odděleno kamennou stěnou s krbem. Vhodnější místo našel bar, který dosud vytvářel poněkud nepřehledný a stísněný koridor směrem k šatnám.

Výrazných úprav doznala také zóna cateringu v restaurační části. Propojení kuchyně a restaurace je sice přerušeno, ale jídelní prostor tím získá potřebné zklidnění a intimitu.

Posledním zásahem bylo vybavení interiéru klubovny mobiliářem, tedy především pohodlnými sedačkami, křesly a zařízením restaurace. To vše směřuje k vyšší úrovni nabízeného servisu.

Cílem rekonstrukce klubovny bylo vtisknout charakter a pozitivní emoce dosud poněkud neutrálně působícímu prostoru. Zvýšení provozní užitelnosti i standardu použitých materiálů pocítí hráči a návštěvníci při prvním kontaktu. Doufám, že všichni, kdo zavítali na Casa Serenu, si nové prostory i atmosféru klubovny vychutnali.

The general lighting of public spaces and its variability demanded a completely new design. This also includes the shape of the soffit, which will be more fragmented.

Similarly the floor tiles were treated aggressively, which cover almost all surfaces of the main areas. After consultation, a combination of wood flooring with recessed areas of carpets under the sitting area in the lobby was opted for. The most exposed zones at the entrances and reception were designed with granite floor tiles.

The actual reception itself became a major innovation of the clubhouse, as well as the proshop. Both are partially separated from the lobby area by a stone wall with a fireplace. A more suitable place has been found for the bar, which had thus created

a somewhat enclosed and cramped corridor towards the dressing rooms.

Moreover, the catering zone in the restaurant part also underwent major renovations. Although the connection of the kitchen and the restaurant is interrupted, the dining room thus acquires the much needed calming effect and intimacy.

The last intervention was furnishing the clubhouse interiors, mainly with comfortable sofas, armchairs and furnishing of the restaurant. This all leads to a high level of offered services.

The aim of the reconstruction of the clubhouse was to imprint character and positive emotions on a space that has created a neutral impression so far. Even players and visitors will feel the increase in operational usability and standards of applied materials during their first contact. I hope that everyone who visits Casa Serena fully enjoys the new facilities and clubhouse atmosphere.



📌 FOTO (zpředu):  
Nová terasa - Bar - Foyer -  
Restaurace - Recepce a pro-shop

PICTURES (from the front):  
New terrace - Bar - Lobby - Eatery -  
Reception and Pro-shop





# ENJOY & GREENSTAR GOLF TOUR

Místem prvního setkání série ENJOY & GREENSTAR GOLF TOUR 2014 se v dubnu stala Casa Serena.

Slavnostní zahajovací večer dal zapomenout na všední starosti. Při prohlídce zámku žasli hosté nad antickými sloupy centrálního schodiště, zámeckou kaplí i dalšími architektonickými skvosty. Následná slavnostní servírovaná večeře v zámecké jídelně, připravená šéfkuchařem Petrem Horákem a doplněná moravskými víny, jen podtrhla nevšední atmosféru. K degustaci doutníků a koňaků (Cigar point) a špičkových vín z Vinařství Chateau Lednice posloužil kuřácký salónek.

Noc strávená v zámeckých komnatách byla příjemným zakončením a současně odpočinkem před golfovou partií. Účastníci tour ocenili špičkový golfový resort, široké fairwaye, krásně tvarované greeny a nově také absenci vysokých a hustých roughů. Hru zpříjemnila účast profesionála Lukáše Tintěry, který s každým flightem absolvoval jednu jamku. I přes odpolední bouřku přinesla akce samé skvělé zážitky.



The first gathering of the ENJOY & GREENSTAR GOLF TOUR 2014 series was held in April at Casa Serena.

The ceremonial opening evening provided the chance to forget about everyday worries. During the tour of the Chateau the guests wondered at the antique columns of the central stairway, the Chateau's chapel and other architectural gems. The following ceremonial dinner served in the Chateau's dining room, prepared by chef Petr Horák and complemented by Moravian wine, only brought out the remarkable atmosphere further. The cigar room served as a space for the tasting of cigars and cognac (Cigar point) and outstanding wines from the Chateau Lednice winery.



A night spent in the Chateau chambers was a pleasant ending and also a rest before the golf game. Participants of the tour appreciated the outstanding golf resort, wide fairways, beautifully shaped greens and also the absence of tall and thick roughs. The game was boosted by the presence of a professional, Lukáš Tintěra, who completed one hole with every flight. Despite an afternoon storm, the event provided many amazing experiences.





V rámci GPA GOLF TOUR 2014 – MASTERS mohli účastníci VII. ročníku sportovně společenské golfové tour zavítat poprvé na Casu Serena.

Turnaje se v květnu zúčastnilo na 90 hráčů, což dokazuje vysoký zájem o tento unikátní resort, kde možnost zahrát si berou golfisté jako svátek. Hřiště nabídlo špičkové fairwaye, skvělé greeny a také velice náročné roughy.



Pořádající agentura GPA Event s.r.o. využívá resort i k pořádání individuálních golfových akcí pro své komerční partnery. V roce 2014 uskutečnila dvoudenní komerční turnaj pro svého klienta včetně společenského večírku na roztěžském zámku.

Casa Serena plně odpovídá kvalitou resortu a služeb produktům, nabízeným agenturou GPA Event, která má za cíl klientům poskytovat vysokou přidanou hodnotu. Díky své kvalitě zakotvilo hřiště napevno v kalendáři turnajů pro příští ročníky. V roce 2015 zavítá GPA Tour na Casa Serena opět v květnu. Hráči se budou moci znovu těšit na perfektně připravený turnaj, bohatý catering, turnajové soutěže a hlavně na kvalitně připravené hřiště.

Thanks to the GPA GOLF TOUR 2014 – MASTERS, the participants of the VII. Annual social sport golf tour could visit Casa Serena for the first time.

Over 90 players participated in the tournament in May, which proves that there is a big interest in this unique resort where golfers consider the opportunity to play to be a celebration. The course offered outstanding fairways, brilliant greens and also very challenging roughs.

The hosting agency, GPA Event s.r.o., also uses the resort for holding individual golf events for its commercial partners. In 2014, a two-day commercial tournament was held for their client, including party at the Chateau Roztěž.

With the quality of the resort and its services, Casa Serena fully corresponds with the products offered by the GPA Event agency, whose aim is to provide clients with high added value. Thanks to its quality, the course has firmly positioned itself on the tournaments calendar for the following years. In 2015, the GPA Tour will again come to Casa Serena in May. Players can again look forward to a perfectly prepared tournament, rich catering, tournament competitions and to a well-prepared course.







# KARTA DOBRÉ VŮLE THE GOOD WILL CARD

Na privátním hřišti Casa Serena se koncem srpna konal golfový turnaj KARTY DOBRÉ VŮLE, který byl pořádán ČSOB Private Banking ve spolupráci s MasterCard Czech.



Přizváni byli rovněž klienti korporátního bankovníctví, Asset Managementu a partnerské kanceláře KPMG. Celkový počet hráčů dosáhl čísla 99. Turnaj měl úžasnou atmosféru a všichni účastníci si jej velice užili.

Při předávání cen výhercům asistoval kromě generálního ředitele MC CZ, pana Miroslava Lukeše, a výkonného ředitele PB Martina Kosobuda rovněž bývalý hokejista Dominik Hašek, který věnoval ceny a také zastřešil akci svými nápoji Smarty.

On the private course of Casa Serena, the golf event KARTA DOBRÉ VŮLE (Good Will Card) was held at the end of August. It was organised by ČSOB Private Banking in cooperation with MasterCard Czech.

Clients of corporate banking, Asset Management and partner office KPMG were also invited. The total count of players reached 99. The tournament had an excellent atmosphere and all participants very much enjoyed it.



While handing over awards to the winners, CEO of MC CZ Miroslav Lukeš and the executive director of PB Martin Kosobud were also assisted by former hockey player Dominik Hašek, who donated the awards and also covered the event with his Smarty drinks.





# HEWLETT-PACKARD

Pro zákazníky společnosti Hewlett-Packard byl v září 2014 uspořádán druhý ročník golfového turnaje na mistrovském hřišti Casa Serena.

I přes obrovskou nepřízeň počasí, kdy bez přestávky přelo již od rána, ukázali hráči sportovního ducha a drželi se hesla „není špatného počasí, existuje pouze špatně oblečený golfista“. Na start dorazili skoro všichni pozvaní a s nevlídným počasím si dokonale poradili.

Nakonec se příroda přece jen smilovala a turnaj mohli ocenit nejlepšího hráče, Marka Růžičku, který odehrál turnaj za nádherných 66 ran a s 41 stablefordovými body si zlepšil handicap až do plusových hodnot, což za daných podmínek znamenalo unikátní výkon.



For the clients of the Hewlett-Packard company, the second annual golf tournament at the masterly Casa Serena course was held in September 2014.



Despite a huge let-down by the weather, it raining continuously from morning, the players showed their sporty nature and stuck with the motto „there is no bad weather, only a badly clothed golf player“. Almost all of the invited arrived and dealt with the bad weather.

In the end, nature did have mercy and the tournament could announce its best player, Marek Růžička, who finished the tournament beautifully with 66 shots and with 41 stableford points, he improved his handicap into plus numbers which, given the circumstances, meant a unique performance.

# ŘLP ČR GOLF PRO LEONTINKU GOLF FOR LEONTINKA

Golf a charita jedno jsou. Golf pro Leontinku, který se odehrál v říjnu 2014 na Casa Serena, to ovšem není „jen“ golfová tour.

Jde o benefiční projekt, jehož cílem je propojovat byznys, příjemně strávený čas a také dobročinnost, se snahou shromáždit finanční prostředky pro Nadaci Leontinka, která od roku 2005 pomáhá zrakově postiženým dětem a studentům.



Golf pro Leontinku má prestižní pozici mezi turnaji v České republice a těší se velmi dobré pověsti a oblíbenosti. Zprostředkovává totiž nejen sportovní zážitky a zajímavou marketingovou prezentaci, ale také umožňuje setkávání se zajímavými lidmi z různých oblastí.

Golf and charity are one. Golf for Leontinka, which took place in October 2014 at Casa Serena, is however not „only“ a golf tour.

This is a fund-raising project where the aim is to merge business, pleasantly spent time and charity, while trying to raise funds for the Leontinka Foundation, which has helped visually disabled children and students since 2005.

Golf for Leontinka has a prestigious position in the Czech Republic's tournaments and is known for its very good reputation and popularity. It provides not only sports experiences and an interesting marketing presentation, but it also enables meeting interesting people from various areas.





# PRESS CUP

Osmnáctý ročník turnaje pro zástupce médií, známý jako PRESS CUP, zavítal v říjnu 2014 poprvé na Casa Serena. Byl to dosavadní vrchol existence jednoho z nejtradičnějších golfových klání, jež kdysi začínalo na šestijamkovém hřišti v Krásném Dvoře.

Iniciátor akce, televizní komentátor Jaromír Bosák, mohl přivítat na startu sedmdesát hráčů - novinářů, pracovníků rádií, televize a také hostů. Většina účastníků se podívala do resortu poprvé a konstatovala, že šlo o dosud nejlepší hřiště, na kterém se mohli utkat.

Zatímco v kategorii médií startovali například spolukomentátoři hokejových přenosů David Pospíšil a Martin Hosták nebo publicista a hudebník Ondřej Hejma, mezi hosty byli filmový režisér David Ondříček či ředitel karlovarského filmového festivalu Kryštof Mucha.



Turnaj podpořila společnost Sony a také dovozce vín Štěpán Kolář, který už v minulosti zásobil zámecký sklep především chilskými a argentinskými víny.

The eighteenth annual tournament for media representatives known as the PRESS CUP visited Casa Serena for the first time in October 2014. It was the current peak of the existence of one of the most traditional golf tournaments, which began at the six-hole course in Krásný Dvůr.



The founder of the event, television narrator Jaromír Bosák, was able to welcome seventy players at the start, who were journalists, employees of radio and television and also guests. Most of the participants were visiting the resort for the first time and stated that this was the best course they had yet encountered.

Whereas for example in the media category, hockey color commentators David Pospíšil and Martin Hosták and the publicist and musician Ondřej Hejma were at the start, film director David Ondříček and the director of the Karlovy Vary International Film Festival Kryštof Mucha could be found with the guests.

The tournament was supported by Sony and also by wine importer Štěpán Kolář, who has already, in the past, supplied the Chateau wine cellar with Chilean and Argentinian wines.



# Golf pomáhá k úspěchu leads to success

## Rudolf MALÝ, ředitel PST CLC

### **Jak vzpomínáte na svou první hru a první turnaj vaší společnosti na Casa Serena?**

Na to se zapomenout nedá. Byl červen 2011, extrémní teplo, v té době jsem ještě bojoval se značnou nadváhou a navíc jsem byl golfový začátečník. „Záchranou“ pro mě bylo krátké přerušení hry kvůli bouři, po níž jsem už nenašel sílu se na hřiště vrátit. Dodnes je to jediný turnaj, který jsem nedohrál. Ale vážněji. Do prvního turnaje, který PST CLC na hřišti Casa Serena organizovala, jsme šli s velkým očekáváním a také s trochou nervozity. Díky krásnému prostředí a především dokonalé organizaci a přípravě hřiště byl turnaj hodnocen všemi zúčastněnými velmi pozitivně. Hned bylo jasné, že nešlo o poslední ročník, což se také potvrzuje a věřím, že bude nadále potvrzovat.

## Rudolf MALÝ, PST CLC director

### **What do you remember from your first game and your company's first tournament at Casa Serena course?**

That's impossible to forget. It was in June 2011, and the heat was extreme. At the time I was still battling being overweight and I was also a beginner at golf. What rescued me was a short interruption of the game due to a storm, after which I could no longer find the strength to return to the course. To this day, it's the only tournament which I didn't finish. But now seriously: we went to the first tournament organised by PST CLC at the Casa Serena golf course full of expectations and also a bit nervous. Thanks to the beautiful surroundings and especially thanks to the perfect planning and preparation of the course, the tournament was



### Co vás na hřišti napoprve nejvíc zaujalo?

Naprosto profesionální a perfektní příprava, včetně tréninkových ploch a také scenérie některých jamek. Například čísla 11, kde green na první pohled stojí mimo vodní překážku, ale spousta hráčů už poznala, že voda ve hře je. Také to byl onen rough, který představovaly plochy vysokého, hustého a až neprostupného porostu, do kterého bylo zcela zbytečné chodit. Pouze náhodné nalezení míčku přitom znamenalo pro hráče možná ještě větší trest než penalizace a rána z původního místa.

### Kterou jamku máte na hřišti nejraději a která je pro vás nejobtížnější?

Mou jednoznačně nejoblíbenější je jamka číslo 17, kterou jsem si osobně pojmenoval „Studna“. Nevím proč, ale pokaždé se nejvíc těším právě na její odpaliště a věřte, že nikoli proto, že je předposlední. Na druhém pólu stojí určitě čtyřka. Než se dostanete na její odpaliště, dáte si malý horský výstup, a to ani předešlá jamka není vůbec rovinatá.

### Jak se od dob začátků na Casa Serena proměnila vaše firma a jakou cestu urazilo roztěžské hřiště?

Naprosto zásadní změnou bylo, když zakladatel společnosti a také našeho turnaje, ing. Miroslav Bradna, se roku 2012 dohodl s japonskou skupinou Mitsui-Soko na prodeji 100% podílu akcií. Také hřiště prošlo velmi dynamickou změnou. Stále je ve výborné kondici a ponechalo si punc jedinečnosti a exkluzivity, na druhou stranu se trochu více otevřelo golfovému světu. I tím, že roughy už nejsou tak děsivé, ačkoli pořád umí hodně potrápiti. Také se hodně proměnila klubovna včetně svého okolí a snese tak nejpřísnější hodnocení.



### Jak byste hodnotil poslední zdejší turnaj vaší firmy?

I pro tento turnaj bylo hřiště výborně připraveno, se všemi detaily, které dělají golf na Casa Serena atraktivním. A skvělá byla již zmíněná, nově zrekonstruovaná klubovna.

rated very positively by all participants. As a matter of fact, it was clear in no time that this wasn't its final year, which can now be seen and I believe it will continue to be seen.

### What caught your attention on the course for the first time?

The perfect and completely professional preparation, including training areas, and also the scenery of some of the holes. For example number 11, where at first glance the green is placed outside the water obstacle, however many players have already discovered that water is part of the game. It was also the rough, which featured areas of high, thick, almost impenetrable growth that was absolutely senseless to enter. Just the odd finding of a ball meant an even bigger punishment for the players than a penalty and shooting from the starting point.

### Which is your favourite hole on the course and which is the most difficult for you?

My favourite hole is definitely number 17 which I have named „The Well“. I don't know why, but every time I look forward most to the tee shot at this one and, believe me, that's not because it's the second last hole. However number four is definitely the opposite situation. Before you reach the tee you have to undergo a small mountain ascent, and even the previous hole isn't flat at all.

### How has your company changed since the beginnings at Casa Serena and what kind of journey has the course itself made?

An essential change was when the founder of the company and also of our tournament, ing. Miroslav Bradna, arranged the sale of 100% of the shares with the Japanese group Mitsui-Soko in the year 2012. The course has also undergone very dynamic changes. It's still in great condition and has a feel of uniqueness and exclusivity but, on the other hand, it has become a bit more open to the golf world. There is also the fact that the rough isn't so terrifying anymore, even though it can still torment you. The clubhouse has also changed a lot including its surroundings and can now pass even the strictest ratings.

### How would you rate the latest tournament of your company?

For this tournament too, the course was really excellently prepared with all the details which make golf at Casa Serena so attractive. And the already previously-mentioned newly reconstructed clubhouse was wonderful.

### What place does golf occupy in your own life and in the life of your company?

At PST CLC we see golf as a sport that enables you to relax, get rid of stress from daily responsibilities and also meet with business partners and personal life partners, which can

### Jaké místo ve vašem životě a také v životě vaší firmy zaujímá golf?

V PST CLC vnímáme golf jako sport, který umožní se uvolnit, zbavit stresu z denních povinností a také setkat se s partnery v podnikání i z osobního života, což se může někdy i prolínat. To všechno golf dokáže, pokud si jej užíváte jako sport a relaxaci a nikoliv jen jako soutěž. Prvek soutěživosti ovšem musí zůstat, jinak by to už nebyl sport.



### Co říkáte současnému stavu areálu?

Mohu vedení Casa Sereny jen blahopřát k tomu, co přineslo vynaložené úsilí, které je viditelné na každém kroku. Výsledkem výborné práce je velmi příjemné a profesionální prostředí, do něhož se každý velmi rád vrací.

### Jak využíváte Zámek Rožtěž?

Zatím jen sporadicky. Je to skvostná budova, kterou rekonstrukce výrazně pozvedla. Během turnaje si naši nehrající hosté chodí zámeček prohlédnout. Možná zde je prostor pro další rozvoj naší spolupráce v rámci areálu Casa Serena.

### Chystáte další akce na Casa Serena?

Zcela určitě budeme rádi, pokud i pro nadcházející roky - a úmyslně volím množné číslo - budeme mít možnost být partnery areálu. Jubilejní pátý ročník našeho turnaje uspořádáme 11. června 2015. Pokud všechna jednání dopadnou tak, jak si představujeme, možná nezůstane pouze u jednoho turnaje.

### Co čeká vaši firmu v roce 2015?

Já i kolegové v PST CLC věříme, že také 2015 bude rokem, ve kterém se nám podaří dále rozvíjet náš obchod a kdy budeme úspěšným členem skupiny Mitsui-Soko. Třeba nám k tomu pomůže i příležitost odpočívat při golfu a pokud možno i s našimi partnery v podnikání. Chtěl bych také popřát týmu na Casa Serena, aby udržel vysoko nastavenou laťku, hodně spokojených golfistů a s partnery, kteří budou s tvrdou prací pomáhat. Budeme hrdí, pokud jedním z těchto partnerů bude i naše společnost PST CLC.

sometimes blend. Golf can do all of that if you enjoy it as a sport and as a form of relaxation, not only as a competition. However, the element of competition must stay, because otherwise it wouldn't be sport anymore.

### What do you think about the current condition of the grounds?

I can only congratulate the management of Casa Serena on what the effort they put in, which is visible at every step, has brought. The result of this brilliant work is a pleasant and professional environment that everyone likes to return to.

### How do you use Chateau Rožtěž?

At the moment only sporadically. It's a magnificent building whose status has been significantly raised by the reconstruction. During the tournament, our non-playing guests go to view the chateau. Maybe the Chateau is opportunity for the further development of our cooperation within Casa Serena resort.

### Are you planning to prepare more events at Casa Serena?

We would most definitely be pleased if we could, in future years, and I deliberately use the plural, have the opportunity to be partners of the course. The fifth annual jubilee tournament will take place on June 11<sup>th</sup> 2015. If all the negotiations go as we imagine, it might not be only the one tournament.

### What awaits your company in the year 2015?

I and my colleagues at PST CLC believe that the year 2015 will again be a year when we manage to further develop our business and when we're a successful member of the Mitsui-Soko group. The opportunity to relax during golf, if possible with our business partners, should help us. I would also like to wish that the Casa Serena team retain their high standard, the many satisfied golfers and partners, who will help with the hard work. We'll be proud if one of these partners is also our company PST CLC.







## PROFESIONÁLNÍ HOSTESS TEAM

- Hostess po celé ČR
- Golf Hostess, Caddy
- Sampling, Promotion



Oficiální dodavatel hostesek:



[www.masa-agency.cz](http://www.masa-agency.cz)

## PREZENTUJTE SVOU FIRMU NA VÝZNAMNÝCH AKCÍCH V OBORU SILNIČNÍHO HOSPODÁŘSTVÍ



**DOPRAVNÍ  
KONFERENCE**

3. 9. 2015  
KONGRESOVÉ CENTRUM  
AFI PALACE PARDUBICE

[www.dopravnikonference.cz](http://www.dopravnikonference.cz)

Kontakt na pořadatele:  
Máša agency s.r.o.  
II. Míru 71, 530 02 Pardubice

Radek Máša | tel.: +420 606 761 267  
e-mail: radek.masik@masa-agency.cz

David Kantor | tel.: +420 724 564 222  
e-mail: obchod@masa-agency.cz



**SILNIČNÍ  
VELETRH**

4. 9. 2015  
AREÁL ŠÚS PARDUBICKÉHO KRAJE  
PARDUBICE-DOUBRAVICE

[www.silnicniveletrh.cz](http://www.silnicniveletrh.cz)

- stavebních společností
- silniční technika
- nákladní automobily
- stavební stroje
- stavební materiály
- dopravní značení
- veřejné osvětlení
- komunální technika



A male golfer is captured in the middle of a golf swing on a lush green course. He is wearing a grey long-sleeved shirt, dark trousers, and a white cap with a logo. The background is a soft-focus view of a golf course with trees in the distance.

Firma i hřiště  
**jdou dopředu**

Company and course  
**go forward**



## Matěj BARTA, generální ředitel M2.C

### Vzpomínáte si na svou první hru a první turnaj vaší společnosti na Casa Serena?

Samozřejmě, že si vzpomínám, protože to byl nezapomenutelný zážitek. Casa Serena byla koncipována jako hřiště pouze pro partnery nebo se vstupem na doporučení, a také proto se jednalo o exkluzivní zážitek. Jsem si jist, že všichni naši hosté ocenili uspořádání turnaje právě zde a také přijetí Casa Serena jako našeho domovského hřiště.

### Co vás na hřišti napoprve nejvíc zaujalo?

Napoprve to byly zcela nedobytné roughy a také fakt, že míč tady lze ztratit, i když jste si jistí, nebo si tedy myslíte, že víte přesně, kde skončil.

### Kterou jamku máte na hřišti nejraději a která je pro vás nejobtížnější?

Krásný výhled do okolí je z odpaliště jamky číslo 4. Mám také velice rád jamku číslo 10. Asi nemohu tvrdit, že určitá jamka je nejobtížnější, protože nastanou dny, kdy i standardní úder a standardní situace rozhodnou o jamce jako o té nejtěžší. Právě proto mám golf rád.

### Jak se od dob začátků na Casa Serena proměnila vaše firma a jakou cestu urazilo roztěžské hřiště?

Krásná otázka. Hřiště má svůj vývoj, mění zázemí a doplňuje management – stejné je to i s firmou. Naše společnost dokázala v rámci posledních let významně expandovat na zahraniční trhy, kde je silná poptávka po našich službách, ale získali jsme také řadu nových projektů v České republice. Takže jsou tu noví partneři, stejně jako má nové partnery i hřiště. Myslím, že toto nás s Casa Serenou spojuje. Nikdo z nás nestojí na místě a permanentně se rozvíjíme. Jak se říká, cesta k úspěchu je vždy trnitá.

### Jak byste hodnotil poslední turnaj vaší firmy na Casa Serena?

V roce 2014 jsme vytvořili s Casa Serenou nový koncept spolupráce, který se velmi osvědčil. Musím moc poděkovat celému jejímu týmu. Je dynamický, flexibilní a vždy pohostinný. Turnaj se opět podařil, šlo o významnou společenskou událost, a to nejen pro golfisty.

### Jaké místo ve vašem životě a také v životě vaší firmy zaujímá golf?

Celá naše společnost je hodně sportovně zaměřená. Máme v týmu výborné a profesionální tenisty, cyklisty a v neposlední řadě i golfisty. Takže sportem hodně žijeme, i když v dnešní době není na sport mnoho času, protože pracovní vytížení a rodinné či školní povinnosti se dotýkají téměř každého z nás. Golf je pro mě významnou prioritou, ale určitě ne tou nejvyšší.

## Matěj BARTA, CEO of M2.C

### Can you remember your first game and your company's first tournament at Casa Serena?

Of course I remember, because it was an unforgettable experience. Casa Serena was conceived as a course only for partners or with entry by recommendation, that's why it was an exclusive experience. All of our guests appreciated the tournament being held here and also the adoption of Casa Serena as our home course.

### What caught your attention on the course for the first time?

At first it was the completely impregnable roughs and also the fact that the ball can be lost here, even if you're sure, or think that you know exactly where it went.



### Which hole on the course is your favourite and which is the most difficult for you?

There's a beautiful view of the surroundings from the tee of hole number 4. I also really like hole number 10. I probably can't say that a specific hole is the most difficult one because there are days when even a standard shot and a standard situation determine which is the most difficult hole. That's exactly why I like golf.

### How has your company changed since the beginnings at Casa Serena and what kind of journey has the course itself made?

That's a beautiful question. The course has its evolution, it changes its background and fills in the management, and the same goes for the company. In the last few years, our company has managed to expand significantly into foreign markets, where there's a strong demand for our services, but we have also acquired many new projects in the Czech Republic. So there are new partners, in the same way as the course has new partners. I think that connects us with Casa Serena. Neither of us just stands in place and we're permanently developing. And, as they say, the path to success is never easy.

### **Co říkáte letošnímu stavu hřiště a jak se vám líbí proměna klubovny?**

Jsem z nové podoby interiéru klubovny nadšen. Díky takovým změnám - jak jsem ostatně už uvedl - je vidět, že se Casa Serena vyvíjí a jde s dobou. Za sebe říkám, že přes velmi náročnou údržbu hřiště a místní klimatické podmínky je to jedinečné hřiště s výtečnou kvalitou.

### **Jak vnímáte a využíváte Zámek Roztěž?**

Zámek je neodmyslitelnou součástí hřiště a také společenské akce, kterých jsem se tam účastnil, měly vždy famózní atmosféru. Mám to místo velice rád a jen mne mrzí, že jsem nenašel ještě více prostoru, jak spojit naše aktivity právě se zámkem.



### **Chystáte další akce na Casa Serena?**

Velmi si vážíme spolupráce s Casa Serenou a rádi bychom pokračovali ve stejné podobě spolupráce jako v předcházejících letech. Naše marketingové oddělení má připravené nové prvky, které chceme začlenit do zdejších eventů. Díky nim naše akce posuneme zase o několik kroků dál. Myslím, že pokud se vše podaří, bude se na vybrané turnaje hodně vzpomínat.

### **Co čeká vaši firmu v roce 2015?**

To je další velmi zajímavá otázka. Představy a vize máme, ale hodně záleží na našich současných a snad také budoucích zákaznících. Naším cílem je být seriózním, transparentním partnerem s osvědčenou kvalitou. A to je nekonečná práce.

### **How would you rate you company's latest tournament at Casa Serena?**

In 2014 we developed a new cooperation project with Casa Serena that proved itself a success. I must thank the whole Casa Serena team. They're dynamic, flexible and always welcoming. The tournament turned out well, it was an important social event not only for golfers.

### **What place does golf occupy in your own life and in the life of your company?**

Our whole company is very sport-oriented. We have excellent and professional tennis players, cyclists and last but not least, golfers. So we live through sport a lot, even though these days there's not much time for it, because work pressure and family or school responsibilities concern almost all of us. Golf is an important priority for me, but definitely not the highest one.

### **What do you think about the condition of this year's course and how do you like the transformation of the clubhouse?**

I'm excited about the new interior of the clubhouse. Thanks to these changes, as I mentioned earlier, it can be seen that Casa Serena is evolving and keeping up-to-date. For myself I can say that despite the demanding upkeep due to local climatic conditions, it's a course of exceptional quality.

### **What do you think of Chateau Roztěž and how do you make use of it?**

The chateau is an inherent part of the course and the social events which I have attended there always had a wonderful atmosphere. I like the place very much and I'm just sorry that I haven't yet found more opportunities to combine our activities with the chateau.

### **Are you planning to prepare more events at Casa Serena?**

We very much value our collaboration with Casa Serena and we would like to continue with the same type of collaboration as in previous years. Our marketing department has new elements prepared, which we want to incorporate into events here. Thanks to this, we'll be able to move our events forward a few steps. I think that if everything works out, the chosen tournaments will be remembered for a long time.

### **What awaits your company in the year 2015?**

That's another very interesting question. We do have ideas and visions, but that very much depends on our current, and I hope also future customers. Our aim is to be a respectable, transparent partner with assured quality. And that is never-ending work.





# Catering Beil

LUKÁŠ a MICHAELA BEIL

Lierova 147 . 284 01 Kutná Hora

tel. 608 556 685 . tel. 777 182 327

lukasbeil@seznam.cz

www.cateringbeil.cz

catering . barbecue . garden party . banquet  
catering . grilování . zahradní párty . recepc

overall event service . furniture . decoration  
zajištění kompletního servisu . nábytku . dekorace

skilful team . waiters . bartenders . chefs  
zkušený tým . číšníků . barmanů . kuchařů

*„our best reference is the annual assurance  
of catering services on international golf events”*



# V rukou profesionálů

Lepší, nejlepší, Casa Serena. To je stupnice kvality golfového hřiště, které nově přechází pod údržbu renomované společnosti Engelmanna. Co to znamená, prozrazuje greenkeeperský expert Kamil PEČENKA, prokurista firmy a také viceprezident Federace evropských greenkeeperských asociací.

# In the hands of the professionals

Better, the best, Casa Serena. That is the quality scale for the golf course which has recently come under the maintenance of the renowned Engelmanna Company. Kamil PEČENKA, an expert greenkeeper, the company's authorised signatory and also the Vice President of the Federation of European Golf Greenkeepers' Association, explains what this means.



### **Můžete firmu Engelmann na úvod v krátkosti představit?**

Firma Engelmann golfplatzpflege Tschechien patří do skupiny firem Engelmann, působící v oblasti údržby golfových hřišť ve střední Evropě více než patnáct let. Základem činnosti je outsourcing služeb souvisejících s péčí o trávničky na sportovištích, hlavně golfových hřištích. Jedná se v podstatě o údržbu hřišť na klíč, kdy pro provozovatele hřiště řešíme všechny záležitosti greenkeepingu, včetně zaměstnanců, strojů, hnojiv a podobně.

### **Kde všude společnost Engelmann působí?**

V dnešní době má kromě mateřského Německa pobočky také v Rakousku, Slovensku, Itálii a samozřejmě, jak už řečeno, rovněž v České republice. Česká pobočka vznikla v roce 2010 v souvislosti s přípravou organizace turnaje ze série PGA European Tour v Čeladné. Údržbu tamního areálu s dvěma hřišti máme od té doby pod svou kontrolou. Postupně přibývala další hřiště, Nová Amerika u Jaroměře, Prague City Golf Club na Zbraslavi, Plzeň-Dýšina a Brno-Kaskáda. Firma se podílí také na přípravě významných trunajů. Jsou to Ladies European Tour na Dýšině nebo European Challenge Tour v resortu Penati na Slovensku.

### **Could you start by introducing Engelmann?**

Engelmann golfplatzpflege Tschechien belongs to the group of Engelmann companies which have been active in the area of golf course maintenance for more than fifteen years. The fundamental activity involves the outsourcing of services associated with caring for the greens on sports grounds, especially golf courses. This essentially involves turnkey course maintenance where we resolve all greenkeeping matters with the course operator, including employees, machines, fertilisers and so on.

### **Where is the Engelmann Company active?**

Apart from its native Germany, it currently also has branches in Austria, Slovakia, Italy and, of course, as we have said, in the Czech Republic. The Czech branch was established in 2010 in association with the preparation of the holding of a tournament from the PGA European Tour series in Čeladná. We have been in charge of the maintenance of the two courses in that resort ever since then. Other golf courses were gradually added: Nová Amerika near Jaroměř, Prague City Golf Club at Zbraslav, Plzeň-Dýšina and Brno-Kaskáda. The company has also contributed to the preparation of significant





 Kamil Pečenka

### **Váš záběr je široký. Kolika hřišť se vaše péče celkově týká?**

Celkový počet hřišť v oblasti střední Evropy se blíží číslu 35.

### **Kolik lidí ve firmě působí a co všechno mají na starosti?**

Ve skupině pracuje přibližně 300 lidí, z toho zhruba 80 v české pobočce. Na pozicích operátorů zaměstnáváme převážně pracovníky z nejbližšího okolí hřiště. Na vedoucích pozicích jsou greenkeeperi s mnohaletými zkušenostmi. Velký důraz klademe na vzdělávání zaměstnanců, hlavně na možnosti jejich kariérního růstu. Pracují u nás čerství absolventi zemědělských učilišť, kteří často směřují na pozice mechaniků. Středoškolsky vzdělaní míří přímo na vedoucí pozice. Head greenkeeperi mají ve většině případů vysokoškolské vzdělání.

### **Jak probíhá další vzdělávání?**

Nabízíme podporu pracovních stáží, někteří naši zaměstnanci pracují přes zimu na hřištích jižní polokoule, v Austrálii a na Novém Zélandu, nebo studují v USA, ve státech Ohio a Massachusetts. Ve firmě také probíhají interní školení na jednotlivé pozice. Navíc technicky zajišťujeme výuku uchazečů pro Český svaz greenkeeperů.

### **V čem má firma navrch, pokud jde o plánování a údržbu golfových hřišť?**

Hlavní výhoda by se dala vyjádřit rčením „Víc hlav víc ví“. Díky koncentraci zkušeností máme odpověď na všechny možné situace, které nastanou na hřišti, a to rychleji než samostatný greenkeeper. Další výhodou je standardizace postupů. V tom se nejvíce projevuje náš německý základ, kdy v podstatě pro každou činnost na hřišti existuje specifikace, postup, který provádějí všichni operátoři firmy stejně. V neposlední řadě je výhodou i technologická podpora, ať už v podobě vlastních konzultantů,

tournaments. These include the Ladies European Tour at Dýšina or the European Challenge Tour at the Penati resort in Slovakia.

### **You have a wide range of activities. How many courses in total are in your care?**

The total number of golf courses in Central Europe is approximately 35.

### **How many people work in the company and what are they involved in?**

Approximately 300 people work in the group, of which there are approximately 80 in the Czech branch. We mainly employ workers from the course's environs to work as operators. We have greenkeepers with many years of experience working on top positions. We place great emphasis on the education of our employees and especially the option of their career growth. Our employees include new graduates from agricultural apprenticeship institutes who often work as mechanics. Individuals with a secondary school education take leading positions. The Head Greenkeepers mostly have university degrees.

### **How does the further employee education usually take place?**

We offer support for work internships and some of our employees work on Southern Hemisphere golf courses in the winter, in Australia and New Zealand, or they study in the USA, in Ohio and Massachusetts. The company also provides internal training for individual positions. Moreover, we also provide training for applicants for the Czech Association of Greenkeepers.

### **What gives the company the edge when it comes to golf course planning and maintenance?**

The main advantage can be summed up with the phrase "more heads know more". Thanks to the concentration of experience, we have an answer for all the possible situations which can occur on the course and we have it faster than an individual greenkeeper would. Another advantage involves the standardisation of the procedures. This is the area which most reflects our German base, as every activity essentially has its own specifications and a procedure which all the company's operators undertake in the same way. Last, but not least, the technological support is also an advantage, no matter whether this involves our team of consultants (including Barry Britton, the former course manager from Fontana in Austria, amongst others) or the mechanical equipment. We own almost every type of machine for special green care which is available for golf courses.

### **What are Engelmann's plans for Casa Serena?**

Our goals are clearly set by the requirements of the resort's management. We will concentrate on distinctive detailed work, the cleanliness of surfaces and the overall impression, while the



pracuje pro nás mimo jiné Barry Britton - bývalý course manager z rakouské Fontany, nebo strojového vybavení. Vlastníme téměř jakýkoliv stroj na speciální péči o trávník, který je pro hřiště k dispozici.

#### **Jaké předběžné plány má Engelmann s Casa Serena?**

Naše cíle jsou jasně dané poptávkou ze strany vedení resortu. Budeme se soustředit na výraznou práci s detailem, čistotu plochy i celkový dojem, a to vše při vyšší herní zátěži. Nebudeme sice zdaleka tak blízko hráčům jako je tomu na veřejných hřištích, přesto musíme být připraveni mít hřiště každý den v té nejlepší kondici.

#### **V čem se Casa Serena změní, pokud jde o údržbu v následujících letech?**

Pro korporátní klientelu budeme připravovat hřiště v podobném režimu, na jaký jsme zvyklí ze špičkových soutěží. I běžný hráč by však měl poznat posun v údržbě. Zaměříme se na plochy klasnatých roughů, které budeme udržovat pokud možno v bezplevelném stavu, a budeme také soustředit více sil na okolí klubovny a parkoviště, tak aby i tyto plochy byly v souladu s hřištěm.

#### **Jaká je vaše osobní zkušenost s hřištěm Casa Serena?**

Na tomto hřišti jsem se pohyboval již od jeho počátků. Na jeho stavbě se podílel můj kolega, greenkeeper Art McCoy, kterého jsem navštěvoval. Měl jsem tak možnost setkat se s architektem Robinem Hisemanem a hovořit s ním o jeho

course experiences increased player levels. We will admittedly be nowhere near as close to the players as is the case on public courses, but for all that we still have to be ready to have the course in the best possible condition every day.

#### **What will change at Casa Serena in the years to come from the point of view of maintenance?**

We will prepare the golf course for a corporate clientele in a similar regimen to the one which we are used to from top competitions. Even a regular player should notice the change in the maintenance. We will focus on the areas of spikey rough which we will maintain with as few weeds as possible and we will also concentrate more on the environs of the clubhouse and the car park, so that these areas also conform to the rest of the course.

#### **What is your personal experience of the Casa Serena course?**

I have spent time on the course since its beginnings. My colleague Art McCoy contributed to the construction of the course and I used to visit him there. I also had the opportunity to meet the architect Robin Hiseman and to speak with him about his plans. During a gamekeepers' seminar in Kutná Hora, I even accepted the role of a guide and I informed my colleagues about the way the construction work and the grass growth on the course was progressing. Since then, I have also visited the golf course several times as a spectator during the four local years of the European Senior Tour.





záměrech. Během semináře greenkeeperů v Kutné Hoře jsem dokonce přijal roli průvodce a kolegům osvětlil průběh výstavby a zarůstání hřiště. Poté jsem hřiště několikrát navštívil jako divák během čtyř zdejších ročníků European Senior Tour.

#### **Má Casa Serena nějaká specifika ve srovnání s jinými hřišti v Česku?**

Jedním z největších rozdílů oproti jiným hřištím je exkluzivita. Každý hráč přijíždí na hřiště Casa Serena s očekáváním toho nejlepšího. Tomu se musí přizpůsobit všechno ostatní, včetně údržby. Samo hřiště je unikátní svým designem a nádherným zapojením do okolní přírody. Údržba by měla toto souznění jen podtrhnout.

#### **Jak budou konkrétně údržba a případné úpravy Casa Serena probíhat?**

Údržba bude pokud možno soustředěna mimo hrací časy. Chtěli bychom se pochopitelně vyvarovat situací, kdy golfisté zrovna hrají na jamce, která se přitom připravuje. Samozřejmostí je každodenní sečení greenů, pravidelné hrabání bunkerů a rovněž pravidelné sekání ostatních ploch. Kolektiv greenkeeperů působících na hřišti bude doplněn course managerem se zkušenostmi z významných soutěží. Zbytek stávajících zaměstnanců hřiště zůstane i nadále v týmu.

#### **Je rostoucí počet turnajů na hřišti spíše oříškem, nebo výhodou pro údržbu?**

Turnaje jsou běžnou součástí provozu golfových hřišť a z pohledu údržby jsme na ně připraveni. Jejich rostoucí počet by neměl být problémem. Samozřejmě, že v době, kdy se například konají čtyři turnaje za sebou, je příprava hřiště náročnější, ale pořád zůstává řešitelná. Navíc je pro zaměstnance dobré vidět, když hráči oceňují jejich práci, a vědět, že pracují na spokojenosti hostů. Další výhodou je možnost nastavit údržbu v určitém rytmu a tempu. V takovém případě je rozumný počet turnajů dokonce přínosem pro zefektivnění údržby.

#### **Does Casa Serena have any specific features in comparison with other courses in Czech?**

One of the greatest differences in comparison with other golf courses is its exclusivity. Every player who comes to the Casa Serena course expects the very best. Everything else must also comply with this, including the maintenance. The course itself is unique thanks to its design and its wonderful incorporation into the surrounding natural landscape. The maintenance should only underline this harmony.

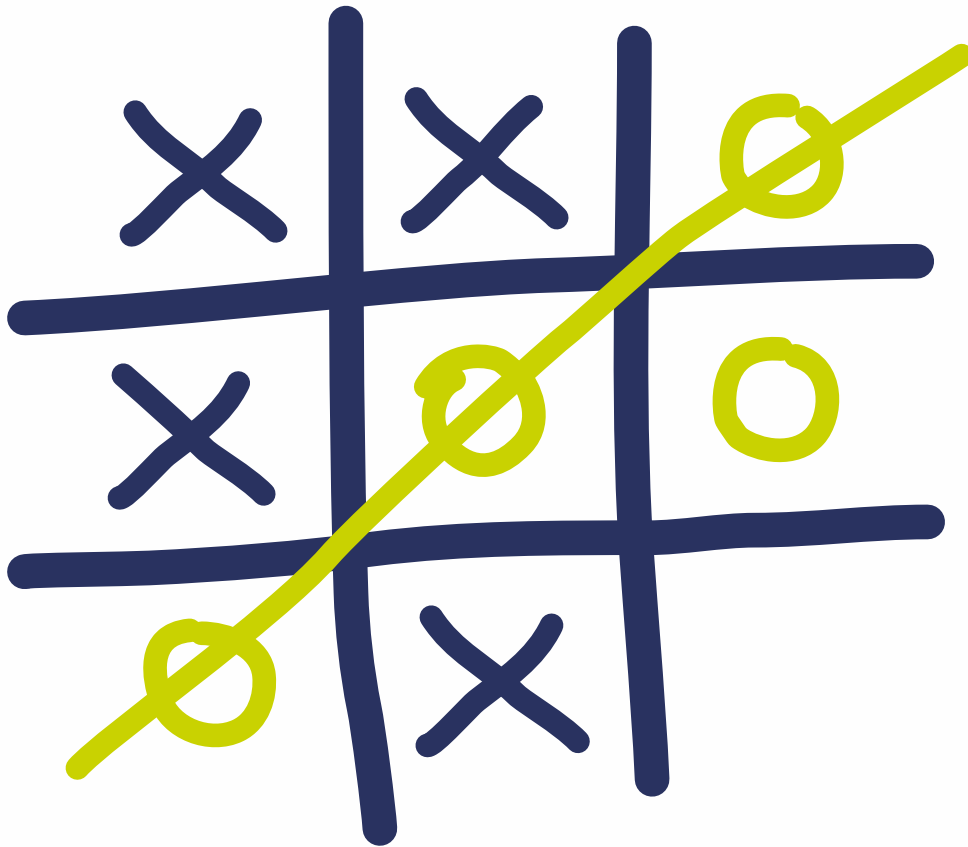
#### **How will the maintenance and any eventual modifications to Casa Serena take place?**

Where possible, the maintenance will be concentrated outside playing hours. We would, of course, like to avoid the situation where golfers are playing holes which are under preparation. The daily trimming of the greens, regular raking of the bunkers and regular cutting of the other surfaces are a matter of course. The team of greenkeepers working on the course will be supplemented with a course manager with experience gained from significant competitions. The rest of the course employees will remain in the team.

#### **Is the growing number of tournaments at the course a complication or an advantage for the course maintenance?**

Tournaments are a regular part of the operations of golf courses and as such we are ready for them. Their increasing number should not be a problem. Naturally, the maintenance is more demanding in a period when, for example, four tournaments take place one after the other, but this is still doable. Moreover, it is good for the employees to see how the players appreciate their work. A further advantage lies in the option of setting the maintenance at a certain rhythm and tempo. In such a case, a sensible number of tournaments is even an advantage for increasing the effectiveness of the maintenance.





With our services  
you win on all fronts.

- › security services
- › facility management
- › technologies



# Návrat filmařů

## Film maker's comeback

*Před dvaceti lety se na Roztěži natáčel seriál Život na zámku. Po dvou dekádách se filmaři na Zámek vrátili.*

V prvních čtyřech dnech měsíce září roku 2014 zde šlo o natáčení italského detektivního seriálu Lauřiny záhady (I Misteri di Laura). Snímek vznikl v českém prostředí a v koprodukcí české nezávislé společnosti Milk & Honey Pictures až do poloviny prosince.

Jde o remake původního, velmi úspěšného španělského televizního seriálu Los Misterios de Laura, který se dočkal i americké verze pod názvem Mysteries of Laura.

*Almost twenty years already passed since the Living at the Chateau soap opera has been filmed at Roztěž. Nowadays the film makers came back.*

Shooting of Italian crime story, the Laura's mystery (I Misteri di Laura) took place on the first four days of September 2014. The picture rises in Czech neighborhood in co-production with Czech independent filming company Milk & Honey Pictures and took time till the middle of December.

The story remakes its original Spanish soap opera Los Misterios de Laura, which also has already been remade



Nejnovější italskou verzi režíroval Alberto Ferrari, v hlavních rolích se objeví Carlotta Natoli, Daniele Pecci a Gian Marco Tognazzi. Na seriálu participoval český štáb a tvůrci jako kostýmní výtvarnice Kateřina Mírová (Český lev za Rebely) nebo architekt Jaromír Švarc (nominovaný na cenu Emmy).

Lauřiny záhady vyprávějí příběh policejní úřednice, rozervané mezi osobním životem a pracovními povinnostmi, bývalým manželem, který je také jejím nadřízeným, dvojčaty i náctiletou dcerou a také kolegou z práce, který by se mohl stát jejím novým partnerem. Do toho Laura řeší případy z vysoké společnosti, a to svým specifickým způsobem.



in American co-production, named *Mysteries of Laura*. The newest, Italian remake is produced by Alberto Ferrari, led by actors Carlotta Natoli, Daniele Pecci and Gian Marco Tognazzi.

Another participating Czech staff were costume designer Kateřina Mírová (Czech Lion award) and architect Jaromír Švarc (Emmy Awards Nominee).

Laura's mystery tells the story of police clerk, who shuttles her personal life between family and work duties, her ex-husband and major in one person, her twins and pubertal daughter, and colleague - Laura's new potential mate. Besides that, she investigates a high society criminal cases in her racy way.







## Antonín Panenka

# Tady se mi líbí I like it *here*

Mezi hosty hřiště Casa Serena v uplynulé sezoně patřil také střelec nejslavnějšího gólu české a československé fotbalové historie.

Antonín PANENKA, autor vítězné penalty z finále mistrovství Evropy 1976, si dokonce na své oblíbené Roztěži zlepšil golfový handicap.

The scorer of the most famous goal of Czech and Czechoslovak football history was amongst last season's guests of Casa Serena. Antonín PANENKA, author of the winning penalty kick in the 1976 European championship finals even improved his golf handicap at his favourite Roztěž course.

**O zlepšení:** „Golf hraji téměř dvacet let, ale pořád mám pocit, že začínám. Jsou dny, kdy to jde skoro samo a ani nevíte proč, nebo naopak. Podobné jsem to měl ve fotbale. Byli soupeři, brankáři, na které jsem mohl kopnout se zavřenýma očima - a míč šel do brány. Jindy jsem ale nedal ani vyloženou šanci, ani pokutový kop. Golf se, stejně jako fotbal nebo jiný sport, nedá dopředu nalinkovat, a proto je krásný. Na Casa Serena jsem v minulé sezoně zahrál 37 stablefordových bodů, což mě překvapilo, protože hřiště není jednoduché.“

**O hřišti:** „Na Casa Serena jsem se dostal poprvé až v roce 2013, a to hned dvakrát. Hodně jsem o ní slyšel a četl, těšil jsem se, až se sem někdy podívám, ale dlouho to bylo poměrně uzavřené hřiště. Naštěstí jsem pak dostal pozvánku na zdejší turnaj od jednoho z pořadatelů. Od prvního okamžiku bylo znát, že je to krásné a výjimečné hřiště. Hned jsem si všiml kvality trávy, která nebyla opotřebovaná jako na jiných hřištích, kde spatříte stopy po hře.“

**O dojmu:** „Měl jsem takový pocit tajemna, jaký míváte, když jedete na golfové hřiště, kam se hráč jen tak nedostane. Pro mě je na golfu vždy důležité a určující, pokud si po prvním hraní pamatuji sled jamek. A to tady opravdu nebyl žádný problém. Každá jamka je unikátní, jamky na sebe krásně navazují, což podle mě rovněž ukazuje na kvalitu zdejšího hřiště.“

**On improvement:** „I have been playing golf for almost 20 years but I still have the feeling that I'm only beginning. There are days when it goes almost without effort and you don't even know why and vice versa. It was similar for me in football. There were oponents, goalkeepers, at which I could kick with my eyes closed – and the ball went in the goal. At other times I didn't stand a downright chance and couldn't even manage a penalty kick. Golf, same as football, can't be planned ahead, that's why it's beautiful. Last season at Casa Serena I gained 37 stableford points, which surprised me, because the course is not easy.“

**On the course:** „I only first visited Casa Serena in 2013, and that was twice. I heard and read a lot about it, I was excited to visit this place sometime, but for a long time it was a fairly closed course. Luckily later I got an invitation to a tournament here from one of the organisers. It was evident from the first moment that it's a special course. I immediately noticed the quality of the grass which wasn't worn like on other courses, where you can see footprints from a previous game.“

**On impression:** „I had that feeling of mystery that you have when you're going to a golf course where a player can't get so easily. For me it's always important and determining when after the first game I remember the sequence of the holes.“

**O roughu:** „Hned se mi vybaví první jamka a její někdejší vysoký rough, který se rozléhal přímo za odpalištěm. Nepovažuji se za špatného hráče, ale když jsem hrál ve své první sezóně na Casa Serena, se mi tu trávu hned dvakrát nepodařilo přestřelit. Ne, že by to na mě nějak psychologicky působilo, ale prostě jsem nehrál dobře. Před minulou sezónou z první jamky rough zmizel a nebudu říkat, že by mi to vadilo.“

**O jamkách:** „Mám rád, když se hraje z vyvýšeného místa dolů a můžete se do míče pořádně opřít. Takže pro mě je favoritem jamka číslo čtyři. Nádherný čtyřpar, odkud je navíc krásný výhled do okolí Roztěže. Samozřejmě, že je třeba klást důraz na přesnost rány, která při tom velkém opření se může skončit snadno mimo fairway. Přesto mi to nedá a stejně zase příště zkusím míček na čtvrté jamce napálit!“

**O bílých místech:** „Někdy, když nemohu usnout a přemítám, tak si místo počítání oveček v duchu počítám golfová hřiště, na kterých jsem už byl. V Česku je asi kolem stovky golfových hřišť a já už jich znám celkem asi šedesát, takže čtyřicítka mi ještě chybí. Jsem ale rád, že jedno bílé místo v absolutní špičce jsem díky hře na Casa Serena už vymazal.“

**O sázkách:** „Dařilo se mi tu asi také proto, že jsem hrál se svým letitým kamarádem – vzájemně se hecujeme a sázíme, což mě motivuje a přináší mi to také lepší výsledky. Jen mě trochu mrzelo, že ačkoli jsem právě na Roztěži vyhrál turnaj po několika letech, tak jsem kvůli pracovním povinnostem nemohl zůstat na vyhlášení, čímž jsem si ten pocit vítězství pořádně neužil. Pohár mi ale dodatečně dodali, takže trofej mi tu radost bude připomínat už napořád.“

**O spoluhráčích:** „Nejčastěji hrají s kamarádem Martinem Urbanem, jsme soutěživí a obvykle se utkáváme ve dvojicích proti bývalým fotbalistům, jako jsou Ivan Hašek, Ladislav Vízek nebo Vladimír Šmicer. K dalším patří Miroslav Beránek, Horst

And that really wasn't a problem here. Each hole is unique and the holes are beautifully linked which in my opinion also shows the quality of the course.“

**On the rough:** „I immediately think of the first hole and it's former high rough right after the tee. I don't consider myself a bad player, but in my first season at Casa Serena I didn't manage to overshoot that grass twice. It's not that it was psychologically affecting me in any way, but I just didn't play well. Before last season the rough disappeared from here and I'm not going to say that it bothers me.“

**On the holes:** „I like when you are playing downwards from an elevated place and you can put proper force on the ball. So my personal favourite is hole number four. A beautiful par 4 where there's also a beautiful view of the surroundings. Of course accuracy of the strike is needed which given that proper force can easily end outside the fairway. Nevertheless I'll try and give that ball a proper strike again next time!“

**On blank spaces:** „Sometimes when I can't sleep, then instead of counting sheep I count golf courses that I have visited. There's about one hundred golf courses in the Czech Republic and altogether I know around sixty of them, so I'm still missing forty. However I'm glad that I have eliminated one blank space in the absolute top thanks to playing at Casa Serena.“

**On betting:** „I probably also did well here thanks to playing with an old friend – we heckle and bet each other which motivates me and also brings better results. I was only sorry when I had just won a tournament in Roztěž after many years, but I couldn't stay for the announcement due to work responsibilities and really enjoy that feeling of victory. They did deliver the cup to me later though, so the trophy will remind me of this joy forever.“

**On fellow players:** „I most often play with my friend Martin Urban, we're competitive and we usually play in pair against former footballers like Ivan Hašek, Ladislav Vízek or Vladimír Šmicer.



## Antonín Panenka

*Bývalý reprezentant Československa ve fotbale - záložník (59 zápasů, 17 gólů). Mistr Evropy 1976 z Bělehradu, kde ve finále proti Německu proměnil při penaltovém rozstřelu slavný „vršovický dlouhák“, pojmenovaný podle hráčova působiště v Bohemians Praha. V roce 1981 odešel do Rapidu Vídeň a pak až do roku 1993 působil v dalších čtyřech klubech Rakouska. Dnes je prezidentem ligových Bohemians 1905. Narodil se v roce 1948.*



Siegl, Jozef Chovanec. Prostě fotbalová parta. Hrajeme o všechno možné, o oběd, o čištění holí nebo o nějaké peníze. Jednou jsem prohrál a vyčistil jsem pečlivě druhé hole, když přišel spoluhráč a říká: ‚Díky. Teď ještě můžeš vyčistit hole těm, s kterými jsme prohráli.‘ Tak jsem si dal čištění ještě jednou.“

**O turnajích:** „Nejsem typ, který jde hrát golf jen tak. Hraji vlastně jen turnaje nebo soutěžní zápasy. Při golfu musí o něco jít, potřebuji soupeře. Nejsem ani tréninkový typ, nikdy jsem neměl trenéra, jenom na začátku mi můj známý trenér Pavel Nič ukázal, jak se správně drží hole. Bydlím sice pár set metrů od hřiště v Pyšelicích, ale na něm příliš často nehraji. Vůbec nechodím na driving range, jen málokdy zkouším puttování nebo chipování, zato se snažím co nejvíc hrát. Golf mě kdysi chytil, a to tehdy, když jsem se poprvé dozvěděl, že se při něm neběhá.“

**O cestách:** „Měl jsem štěstí zahrát si golf v Thajsku, v Austrálii a na Novém Zélandě, když jsme v těch destinacích byli s týmem bývalých fotbalistů a osobností. Jsem ale velmi spokojen také na golfu v Rakousku, kde jsem strávil druhou část své fotbalové kariéry. Mrzí mě, že za mých fotbalových časů jsem o golfu nic nevěděl. Jezdili jsme s Bohemians do Anglie, Walesu nebo do Skotska, často jsme bydleli přímo u nádherných golfových hřišť, ale já jen stál na balkoně, sledoval jsem okolo létající míče a bohužel mi to tehdy ještě absolutně nic neříkalo.“

**O slávě:** „Fotbalová sláva mi na golfu pomohla. V Rakousku jsem hrál u Villachu, přišel maršál hřiště a povídá: ‚Antonín Panenka? Tak tady máte vozík zdarma a platíte jen poloviční fee.‘ Bylo to po třiceti letech, co jsem skončil s fotbalem, a nějakých čtyři sta kilometrů od Vídně. To člověka potěší. Říkám, že jsem možná slavnější v Rakousku než u nás doma. Ale je to logické, protože doma člověk lidem časem zevšední, zatímco venku se objevuje jen občas.“

The others include Miroslav Beránek, Horst Siegl and Jozef Chovanec. Simply a football bunch. We play for anything possible: lunch, cleaning golf clubs or some money. Once I lost and I had just carefully cleaned a second set of clubs when a fellow player came to me and said: ‘Thanks. Now you can clean the clubs of those who we lost to.’ So I had to do it once more.“

**On tournaments:** „I'm not the type that just plays golf for no reason. I actually only play tournaments or competitive matches. It always has to be playing for something in golf, I need an opponent. I'm also not a training type, I never had a coach, only in the beginning my coach friend Pavel Nič showed me how to hold a club. Although I only live a few hundred meters away from the course in Pyšely, I don't play there very often. I won't go to a driving range, I rarely practice putting or chipping, but I do try to play as much as possible. I got into golf when I once found out that it does not involve a running.“

**On travels:** „I was fortunate to get to play golf in Thailand, Australia and New Zealand when we visited those destinations with a team of former football players and personalities. I'm also very satisfied playing golf in Austria where I spent the second part of my football career. I just regret that in my football days I knew nothing about golf. With Bohemians we visited England, Wales or Scotland, we often lived right next to golf courses, but I just stood on the balcony watching balls fly by and unfortunately it wasn't anything to me back then.“

**On fame:** „Football fame helped me in golf. In Austria I was playing near Villach and the golf course marshal came and said: ‘Antonin Panenka? So here is a free cart and you only pay half the fee.’ It was thirty years after I quit football and some four hundred kilometers from Vienna. It brings one pleasure. I often say that maybe I'm more famous in Austria than at home. But that's logical, because one becomes ordinary to people, whereas outside you appear only sometimes.“

## Antonín Panenka

*Former Czechoslovakia football national player - midfielder (59 matches, 17 goals). 1976 European champion in Belgrade, where in the finals against Germany he converted the famous „vršovický dloubák“ during penalty shoot-out, named after the player's place in Bohemians Prague. In 1981 he left for Rapid Vienna and then until 1993 he played in four more Austrian clubs. Today he is the president of the league Bohemians 1905. He was born in 1948.*



# Co se chystá What to expect

Předběžný seznam turnajů a akcí na Casa Serena v roce 2015:

Preliminary list of tournaments and events at Casa Serena 2015:

## **DUBEN APRIL**

World Corporate Cup

## **KVĚTEN MAY**

GPA Tour

Rotary Club

Whistler

Severská obchodní komora

Nordic Chamber of Commerce

## **ČERVEN JUNE**

Americká obchodní komora

American Chamber of Commerce

Mercedes Golf Cup

PST-CLC

Business & Elite Golf Tour

Sollers

## **SRPEN AUGUST**

Czech PGA Tour

## **ZÁŘÍ SEPTEMBER**

Czech PGA Tour

Golf Minute Magazine

Whistler

Vodafone

International Managers Cup

Connea

Chcete se také přidat se svou společností? Kontaktujte nás na webu.

Interested in joining with your company as well? Contact us at website.





### *Casa Serena Golf Resort offers*

- *exclusive 18 hole private golf course, practice facilities: driving range, chipping & putting area*
- *golf club house, professional game service*
- *customizable brand name presentation available inside & out*

### *Tournament days*

- *exclusive rent of golf course and facilities for one playing day*
- *organization service of the tournament*
- *tournament registration at Czech Golf Federation*
- *driving range including the practice balls, hand trolleys*
- *Referee, Marshall and Starter service*
- *calculation and announcement of the results (in case of company does not have moderator)*
- *capacity 40 tournament days in the season: 25 tournaments 50+ people, 15 small tournaments*

### *Casual rounds*

- *offers opportunity to play 18 hole golf game at Casa Serena Golf*
- *free trolleys during the game, complimentary birdie card of course*
- *all day catering including breakfast, in-game snack menu and choice of 2 meals after game*
- *possibility of playing round with adjustment of the player's HCP (to enter non-competitive results on the Czech Golf Federation)*
- *capacity 80 days of casual rounds in the season (Wednesday to Saturday except of tournaments)*

### *Casa Serena Chateau Resort*

- *exclusive ambiance of Chateau Roztěž*
- *luxury double bed suite equipped with satellite TV*
- *lobby, reception & private lounge*
- *wireless internet connection*
- *two fully equipped conference rooms capable of comfortable seating 45*

### *Casa Serena Corporate partnership*

- *includes one tournament day at Casa Serena Golf*
- *set of access cards usable in each of casual rounds*
- *brand name presentation available inside & out*
- *online reference on casaserena.cz website*
- *photo report in Casa Serena Magazine*
- *possibility of using the Chateau Roztěž for business meetings and corporate events*

*Gold partnership includes eight gold access cards (total up to 400 players in 50 days of casual rounds)*

*Silver partnership includes four silver access cards (total up to 200 players in 50 days of casual rounds)*

# Propojujeme svět obchodu se světem sportu

V PST CLC stále pracujeme  
na vylepšení své hry, bezchybné  
a přesné logistice.

[www.pst-clc.cz](http://www.pst-clc.cz)

PROGRESSIVE  
**PSTCLC**<sup>®</sup>  
LOGISTICS



MITSUI-SOKO GROUP